Joint Venture Todini-Impregilo-Kazakhdorstroy

Civil Works under East-West Roads Project: Western Europe-Western China International Transit Corridor (CAREC 1b)

Contract: EWRP-259.3-304.4-ICB(W)-001/2013

LLP "Sine Midas Stroi' JV"/ ТОО "Сине Мидас Строй"

Contract No.2, Date: 03 December 2013

Total Price of the Contract (Incl. VAT): KZT 6.066.735.984,00

Works /Работы No 35

Month / Месяц Up to 1th November 2017

Works of : / Работы Ассоциации LLP "Sine Midas Stroi"JV	Amount this Month Сумма Текущий месяц In Tenge	Amount Previuos Сумма Предыдущий месяц In Tenge	Amount Up to Date Сумма На текущую дату In Tenge
A: Works / Работы			
1 Works on site / Работы на объекте	6.157.074,13	6.538.463.195,62	6.544.620.269,75
2 Amounts in respect of changes in Legislation & Escalation / Суммы, отражающие изменения в стоимости и законодательстве	1.035.829,83	131.621.381,64	132.657.211,48
3 Payment of Prolungation Costs as per DB Decision No 1 / Оплата сумм расходов в связи с продлением срока согласно решению совета № 1	0,00	172.695.625,00	172.695.625,00
Credit or Debit for the measurement period in respect of Materials & Plant Кредит или дебет за отчётный период в отношении материалов и оборудования.	0,00	0,00	0,00
TOTAL (A) / ВСЕГО (A)	**7.192.903,96**	**6.842.780.202,26**	**6.849.973.106,22**
Amount VAT 12 % / СУММА НДС 12 %	863.148,48	821.133.624,27	821.996.772,75
TOTAL / ВСЕГО	**8.056.052,44**	**7.663.913.826,53**	**7.671.969.878,97**
Works of JV / Работы JV			
a **Retentions for use of JV Todini-Impreg.. equipment** Удержания за использование оборудования JA	0,00	0,00	0,00
b **Retentions: Materials and other** Удержания: материалы и другое	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00
c **Retentions: Defective works** Удержания: дефектные работы			
d **Dayworks from JV to Sub-Contr.** Поденные ставки от ТОДИНИ для			
TOTAL (B) / ВСЕГО (B)	**0,00**	**0,00**	**0,00**
Amount VAT 12 % / СУММА НДС 12 %	0,00	0,00	0,00
TOTAL / ВСЕГО	**0,00**	**0,00**	**0,00**
TOTAL / ВСЕГО :(A-B)	**8.056.052,44**	**7.663.913.826,53**	**7.671.969.878,97**
3 **Advance Payment**	**0,00**	**500.000.000,00**	**500.000.000,00**
Retentions / Удержания			
4 **Repayment Advance recovery (20%)**	**0,00**	**-500.000.000,00**	**-500.000.000,00**
5 **Guarantee (1+2)*1.12*5% /** Гарантия	**0,00**	**-347.968.082,78**	**-347.968.082,78**
5a **Guarantee over 5% in accordance with Clause 23.1 of Additional Agreement N. 4**	**0,00**	**-306.488.309,64**	**-306.488.309,64**
5b **Repayment Guarantee 5% /** Гарантия	**0,00**	**654.456.392,42**	**654.456.392,42**
TOTAL RETENTION / ВСЕГО УДЕРЖАНИЙ	**0,00**	**0,00**	**0,00**
VALUE OF THIS CERTIFICATE INCLUDING VAT / СУММА ДАННОГО СЕРТИФИКАТА ВКЛЮЧАЯ	**8.056.052,44**	**7.663.913.826,53**	**7.671.969.878,97**

Date: 3 November 2017

Contractor's representative
Представитель Подрядника
Area manager

Contractor's representative
Представитель Подрядчика
Project manager

Subcontractor's representative
Представитель Субподрядчика

This Certificate is neither valid for payment nor is an instrument of credit
Данный сертификат недействителен для получения денег или кредита

Civil Works under East-West Roads Project: Western Europe-Western China International Transit Corridor (CAREC 1b)

ATTACHMENT TO IPC No. 33, Works **Up to 1th November 2017** **Приложение к Сертификату промежуточной оплаты № 33, работы по 21 июля 2017**

GRAND SUMMARY: BILL OF QUANTITIES / СВОДНАЯ ВЕДОМОСТЬ ОБЪЕМОВ РАБОТ				**Amount this Month**	**Amount Previuos**	**Amount Up to Date**
General Summary	Общая смета		Summ (tenge)/ Сумма (тенге)	Сумма Текущий месяц	Сумма Предыдущий месяц	Сумма На текущую дату
Bill No 100 - General Requirements	Ведомость №100 - Общие положения		31.709.766,50	-	31.523.101,00	31.523.101,00
Bill No 300 - Setting Out and Tolerances	Ведомость №300 - Установочные Параметры и Допустимые Отклонения		6.277.145,00	-	6.277.145,00	6.277.145,00
Bill No 400 - Site Clearance	Ведомость №400 – Расчистка территории		1.887.249,50	-	1.810.152,00	1.810.152,00
Bill No 500 - Earthworks	Ведомость №500 – Земляные работы		1.683.372.967,00	-	1.192.998.892,46	1.192.998.892,46
Bill No 600 - Culverts, Drainage and Protection Works	Ведомость №600 – Водопропускные трубы, водоотвод и укрепительные сооружения		510.343.333,00	-	363.201.913,62	363.201.913,62
Bill No 700 - Granural Pavement Materials	Ведомость №700 – Фракционированные материалы покрытия		879.548.579,00	-	838.670.636,56	838.670.636,56
Bill No 800 - Bituminous Pavement Works	Ведомость №800 - Работы по битумному покрытию		133.069.495,00	-	59.228.813,65	59.228.813,65
Bill No 900 - Concrete Works	Ведомость №900 – Бетонные работы		4.027.055,00	-	4.027.055,00	4.027.055,00
Bill No 1000 - Prestressed Concrete	Ведомость №1000 - Предварительно напряженный железобетон		-	-	-	-
Bill No 1100 - Concrete Remedial Work	Ведомость №1100 – Ремонт бетона					
Bill No 1200 - Miscellaneous Bridge Works	Ведомость №1200 – Разные мостовые работы		-	-	-	-
Bill No 1300 - Road Furniture	Ведомость №1300 – Обстановка дороги		35.231.178,00	-	391.565.000,00	391.565.000,00
Bill No 1400 - Road Traffic Marking	Ведомость №1400 – Дорожная разметка		35.107.415,50	-	-	-
Bill No 1500 - Road Lighting and External Power Supply	Ведомость №1500 - Освещение и внешнее электроснабжение		244.094.887,00	6.157.074,13	50.842.136,35	56.999.210,48
BILL NO 1600 - Cement Concrete Pavement	Ведомость №1600 - Цементобетонное покрытие		1.851.628.339,00	-	1.615.908.516,86	1.615.908.516,86
Daywork	Поденные работы		748.043,00	-	3.503.170,58	3.503.170,58
Sub-total for the Bill	Итого по ведомости	(A)	**5.417.045.452,50**	**6.157.074,13**	**4.559.556.533,09**	**4.565.713.607,22**
Specified Provisional Sums *	Указанные резервные суммы	(B)	-			
Total of Bills less Specified Provisional Sums (A – B)	(A -B)	(C)	**5.417.045.452,50**			
Variations Orders	Изменения по Ордерам	(A')	**2.232.627.289,44**	-	**1.978.906.662,53**	**1.978.906.662,53**
Total Tender Price carried to Form of Tender	**ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ ЗАЯВКИ УКАЗЫВАЕМАЯ В ФОРМЕ ЗАЯВКИ**		**7.649.672.741,94**	**6.157.074,13**	**6.538.463.195,62**	**6.544.620.269,75**

VALUE OF THIS CERTIFICATE INCLUDING VAT / СУММА ДАННОГО СЕРТИФИКАТА ВКЛЮЧАЯ			**8.056.052,44**	**7.663.913.826,53**	**7.671.969.878,97**
Advance Payment in accordance to Sub-Clause 23.2			-	137.000.000,00	137.000.000,00
Repayment advance in accordance to Sub-Clause 23.3				- 137.000.000,00	- 137.000.000,00
Value of the certificate to pay in KZT			**8.056.052,44**	**7.663.913.826,53**	**7.671.969.878,97**
value of the certificate to pay in KZT :60% / стоимости сертификата оплаты в KZT :60%			**4.833.631,46**	**4.761.348.295,92**	**4.766.181.927,38**
value of the certificate to pay in USD : 20% / стоимости сертификата на оплату в USD: 20%			**10.663,21**	**10.805.974,62**	**10.816.637,83**
value of the certificate to pay in Euro : 20% / стоимости сертификата на оплату в Euro: 20%			**8.287,27**	**8.398.224,28**	**8.406.511,55**

Civil Works under East-West Roads Project: Western Europe-Western China International Transit Corridor (CAREC 1b)
ATTACHMENT TO IPC No. 33, Works Up to 1th November 2017

VARIATIONS ORDERS 1
ИЗМЕНЕНИЯ ПО ОРДЕРАМ №1

No.	Description	Описание	Variations Orders №1 Изменения по Ордерам №1				Value up to the end of Measurement Period Стоимость работ на конец отчетного периода		Value Previous Measurement Period Стоимость работ на конец предыдущего отчетного периода		Value this Measurement Period Стоимость за данный отчётный период	
			Unit Ед. изм.	Quantity Количество	Rate (Tenge) Расценка (тенге)	Amount (Tenge) Стоимость (тенге)	Certified quantity	TOTAL MOUNT	Quantity previous months	TOTAL AMOUNT	Qty this month	TOTAL AMOUNT
BILL NO 500 – EARTHWORKS **ВЕДОМОСТЬ № 500 ЗЕМЛЯНЫЕ РАБОТЫ**												
	FOUNDATION LAYER TO EMBANKMENT WITH OVERSIZE SAND-GRAVEL	Слой основания под насыпь с ПГС крупного размера.	м³	-	1.756,00	-	-	-	-	-	-	-
	FOUNDATION LAYER TO EMBANKMENT WITH OVERSIZE SAND-GRAVEL	Слой основания под насыпь с ПГС крупного размера.	м³	428.619,10	1.924,92	825.057.477,97	443.260,98	853.241.925,62	443.260,98	853.241.925,62	-	-
	STRENGTHENING WITH GEOTEXTILE	Геотекстиль	м²	-	265,00	-	-	-	-	-	-	-
	STRENGTHENING WITH GEOTEXTILE	Геотекстиль	м²	557.269,84	299,26	166.768.572,32	560.757,13	167.812.178,72	560.757,13	167.812.178,72	-	-
		Георешетка KGS 300/100	м²	-	1.763,00	-	-	-	-	-	-	-
		Георешетка KGS 300/100	м²	172.305,40	1.983,95	341.845.298,33	68.405,72	135.713.528,19	68.405,72	135.713.528,19	-	-
	STRENGTHENING WITH GEOTEXTILE TENSAR TRIAX 170	Геосетка триакс 170	м²	-	1.215,00	-	-	-	-	-	-	-
	STRENGTHENING WITH GEOTEXTILE TENSAR TRIAX 170	Геосетка триакс 170	м²	58.000,00	1.367,45	79.312.100,00	40.239,78	55.025.887,16	40.239,78	55.025.887,16	-	-
	STRENGTHENING WITH GEOTEXTILE TENSAR	Геосетка	м²	-	717,00	-	-	-	-	-	-	-
	STRENGTHENING WITH GEOTEXTILE TENSAR	Геосетка	м²	124.671,00	902,00	112.453.242,00	189.398,36	170.837.320,72	189.398,36	170.837.320,72	-	-
	Unsuitable excavations and backfilling/	Удаление непригодного материала и его замена	м3	-	224,10	-	25.721,91	5.764.278,91	25.721,91	5.764.278,91	-	-
BILL NO 600 – CULVERTS, DRAINAGE AND PROTECTION WORKS **ВЕДОМОСТЬ № 600 ВОДОПРОПУСКНЫЕ ТРУБЫ, ВОДООТВОД И УКРЕПИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ**												
11	Concrete drainage channels in shoulder	Лотки для водосброса на обочине дороги	пм	5.668,09	8.062,00	47.600.619,82	2.943,00	23.726.466,00	2.943,00	23.726.466,00	-	-
BILL 1600 CEMENT CONCRETE PAVEMENT **ВЕДОМОСТЬ №1600 -ЦЕМЕНТОБЕТОННОЕ ПОКРЫТИЕ**												
4	Reinforcement	Арматура:						-		-	-	-
	D-25 A-I	D-25 A-I	т	1.228,00	232.500,00	285.510.000,00	844,65	196.380.660,00	844,65	196.380.660,00	-	-
BILL NO 300 - SETTING OUT AND TOLERANCES **ВЕДОМОСТЬ № 300 - УСТАНОВОЧНЫЕ ПАРАМЕТРЫ И ДОПУСТИМЫЕ ОТКЛОНЕНИЯ**												
	Design of power supplies of lighting objects	Проект электроснабжения объектов освещения	Fix./Ф.сумма	1,00	6.523.799,00	6.523.799,00	1,00	6.523.799,00	1,00	6.523.799,00	-	-
BILL 1500 - POWER SUPPLY AND LIGHTING **ВЕДОМОСТЬ №1500 - ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЕ И ОСВЕЩЕНИЕ**												
1b	Supply circuit 10kV (s.Horgos)	Питающая линия 10кв (п.Хоргос)	Fix./Ф.сумма	1,00	367.556.180,00	367.556.180,00	0,99	363.880.618,20	0,99	363.880.618,20		
TOTAL VARIATION ORDER						**2.232.627.289,44**		**1.978.906.662,53**		**1.978.906.662,53**		-

Civil Works under East-West Roads Project: Western Europe-Western China International Transit Corridor (CAREC 1b)
ATTACHMENT TO IPC No. 33, Works Up to 1th November 2017

BILL 100 - GENERAL REQUIREMENTS

ВЕДОМОСТЬ №100 - ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Bill Of Quantities / Ведомость объемов работ							Value up to the end of Measurement Period Стоимость работ на конец отчетного периода		Value Previous Measurement Period Стоимость работ на конец предыдущего отчетного периода		Value this Measurement Period Стоимость за данный отчётный период	
No.	Description	Описание	Unit Ед. изм.	Quantity Количество	Rate (Tenge) Стоим. ед.изм.(тенге)	Amount (Tenge) Стоимость (тенге)	Certified quantity	TOTAL MOUNT	Quantity previous months	TOTAL AMOUNT	Qty this month	TOTAL AMOUNT
1	Securities	Гарантии	FS./ФС	1,00	-	-		-	-	-	-	-
2	Insurances	Страховые полисы	FS./ФС	1,00	-	-		-	-	-	-	-
3	Protection of the Environment	Защита окружающей среды	FS./ФС	1,00	-	-		-	-	-	-	-
4	Removal and alteration of existing utilities	Удаление и перенос существующих коммуникаций										
a	Power line, 6 KW (2pts) - 591m	ЛЭП 6 КВ	FS./ФС	-	959.389,00	-		-	-	-	-	-
b	Power line, 10 KW (4pts) - 1076m	ЛЭП 10 КВ	FS./ФС	-	2.978.263,00	-		-	-	-	-	-
4.1	Telecommunication Cable (ЗКП 1x4x1,2) - 2023m	Телекоммуникационный кабель (ЗКП 1x4x1,2) - 2023м	FS./ФС	-	3.650.845,00	-		-	-	-	-	-
5	Traffic Safety and Control Measures	Обеспечение и контроль безопасности дорожного движения	FS./ФС	0,50	55.579.589,00	27.789.794,50	0,50	27.789.794,50	0,50	27.789.794,50	-	-
6	Land acquisition for permanent works	Приобретение земли для постоянных работ	NA/ НП	1,00	-	-		-	-	-	-	-
7	Progress photographs	Фотографии по ходу выполнения работ	Set/комплект	30,00	-	-		-	-	-	-	-
8	Signboards	Щиты с надписями	No./шт.	4,00	-	-		-	-	-	-	-
9	Engineer's Site Office and Laboratory	Офис Инженера на площадке и лаборатория										
9.1	Office space, furniture and equipment (240m2)	Офис на площадке, мебель и оборудование (240 м2)	NA/ НП									
9.2	Laboratory, equipment and furniture (142m2)	Лаборатория, мебель и оборудование (142 кв.м)	NA/ НП									
10	Survey Equipment	Оборудование для изысканий	NA/ НП									
11	Protective Clothing	Защитная специальная одежда	NA/ НП									
12	Radio Communications System	Система радио связи	NA/ НП									
13	Houses and Furniture for the Engineer's Supervisory Staff	Дома и оборудование для контролирующего персонала Инженера										
13.1	Type I (140 m2)	Тип I (140 м2)	NA/ НП									
13.2	Type II (110 m2)	Тип II (110 м2)	NA/ НП									
13.3	Type III (40 m2)	Тип III (40 кв.м)	NA/ НП									
14	Provision of Vehicles	Обеспечение транспортными средствами										
14.1	Type I	Тип I	NA/ НП									
14.2	Type II	Тип II	NA/ НП									
14.3	Type III	Тип III	NA/ НП									
15	Maintenance of the Engineer's Site Office and Laboratory	Содержание офиса Инженера на площадке и лаборатории										
15.1	Site Offfice, furniture and equipment	Офис на площадке, мебель и	month/мес	30,00	-	-		-	-	-	-	-
15.2	Laboratory, furniture and equipment	Лаборатория, мебель и оборудование	month/мес	30,00	-	-		-	-	-	-	-
16	Maintenance of the Engineer's Survey Equipment	Содержание оборудования для изысканий Инженера	month/мес	30,00	-	-		-	-	-	-	-
17	Maintenance of the Engineer's Radio Equipment	Содержание радиооборудования Инженера	month/мес	30,00	-	-		-	-	-	-	-
18	Maintenance of the Engineer's Houses and Equipment	Содержание домов и оборудования Инженера			-			-				
	BILL 100 - Subtotal for this page	**ВЕДОМОСТЬ № 100 - итого с переносом на следующую страницу**				**27.789.794,50**		**27.789.794,50**		**27.789.794,50**		-

BILL 100 - GENERAL REQUIREMENTS (continuation)
ВЕДОМОСТЬ № 100 – ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ продолжение

Bill Of Quantities / Ведомость объемов работ							Value up to the end of Measurement Period Стоимость работ на конец отчетного периода		Value Previous Measurement Period Стоимость работ на конец предыдущего отчетного периода		Value this Measurement Period Стоимость за данный отчётный период	
No.	Description	Описание	Unit Ед. изм.	Quantity Количество	Rate (Tenge) Стоим. ед.изм.(тенге)	Amount (Tenge) Стоимость (тенге)	Certified quantity	TOTAL MOUNT	Quantity previous months	TOTAL AMOUNT	Qty this month	TOTAL AMOUNT
	Bill 100 - Subtotal from previous page	**Ведомость № 100 - итого переходом с предыдущей страницы**				**27.789.794,50**		**27.789.794,50**		**27.789.794,50**		**0,00**
18.1	Type I	Тип I	month/мес	60,00	-	-		-	-	-	-	-
18.2	Type II	Тип II	month/мес	120,00	-	-		-	-	-	-	-
18.3	Type III	Тип III	month/мес	120,00	-	-		-	-	-	-	-
19	Maintenance of Engineer's Vehicles	Содержание транспортных средств Инженера										
19.1	Type I	Тип I	month/мес	60,00	-	-		-	-	-	-	-
19.2	Type II	Тип II	month/мес	60,00	-	-		-	-	-	-	-
19.3	Type III	Тип III	month/мес	60,00	-	-		-	-	-	-	-
20	As-built drawings	Чертежи после завершения строительства	FS./ФС	0,50	5.226.629,00	2.613.314,50	0,50	2.613.314,50	0,50	2.613.314,50	-	-
21	Protection of existing utilities	Защита существующих коммуникаций	FS./ФС	0,50	2.239.984,00	1.119.992,00	0,50	1.119.992,00	0,50	1.119.992,00	-	-
22	Purchase of equipment for laboratories	Приобретение оборудования для лабораторий	FS/ФС	1,00	-	-		-		-	-	-
23	Execution of works above or close to the railway tracks	Выполнение работ над или вблизи железнодорожных путей (протяженность 15 км.)	FS./ФС	0,50	373.331,00	186.665,50	-	-	-	-	-	-
	TOTAL FOR BILL 100 (carried forward to Bill Summary)	**ИТОГО ПО ВЕДОМОСТИ №100 (с переносом в сводную ведомость)**				**31.709.766,50**		31.523.101,00		31.523.101,00		-

LS=Lump Sum
ФС=Фиксированная сумма
PS=Provisional Sum
NA=Not Applicable
НП=Не применяется